

AUGLÝSING

um fjárfestingarsamning milli ríkisstjórnar Íslands og Columbia Ventures Corporation og Norðuráls hf.

Hinn 7. ágúst 1997 var undirritaður fjárfestingarsamningur milli ríkisstjórnar Íslands og Columbia Ventures Corporation og Norðuráls hf., um álbræðslu á Grundartanga.

Samkvæmt 1. gr. laga nr. 62/1997 um heimild til samninga um álbræðslu á Grundartanga og 15. gr. framangreinds fjárfestingarsamnings skal samningurinn birtur í B-deild Stjórnartíðinda á íslensku og ensku og er hann fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Iðnaðarráðuneytinu, 8. október 1997.

Finnur Ingólfsson.

Halldór J. Kristjánsson.

Fylgiskjal.

FJÁRFESTINGARSAMNINGUR
milli ríkisstjórnar Íslands og Columbia
Ventures Corporation og Norðuráls hf.

INVESTMENT AGREEMENT
among The Government of Iceland and
Columbia Ventures Corporation
and Norðurál hf.

FJÁRFESTINGARSAMNINGUR gerður hinn
7. dag ágústmánaðar 1997

INVESTMENT AGREEMENT made as of the
7th day of August 1997

milli

among

RÍKISSTJÓRNAR ÍSLANDS, sem iðnaðar-
ráðherra kemur fram fyrir, í fyrsta lagi,

THE GOVERNMENT OF ICELAND, rep-
resented by its Minister of Industry of the First
Part,

COLUMBIA VENTURES CORPORATION
(hér á eftir nefnt „Columbia“), sem er fyrirtæki
stofnað og starfrækt samkvæmt lögum Oregon-
ríkis í Bandaríkjum Norður-Ameríku og hefur
höfuðstöðvar sínar að 1220 Main Street, Suite
200, Vancouver, Washington 98660, Banda-
ríkjum Norður-Ameríku, í öðru lagi

COLUMBIA VENTURES CORPORATION
(hereinafter referred to as “Columbia”), a com-
pany organized and operated under the laws of
the State of Oregon, United States of America,
whose principal office is located at 1220 Main
Street, Suite 200, Vancouver, Washington
98660, United States of America of the Second
Part

og

and

Norðurál hf (hér á eftir nefnt „félagið“ eða
„Norðurál hf.“), sem er hlutafélag stofnað
samkvæmt íslenskum lögum og hefur starfsstöð
sína að Grundartanga í Hvalfjarðarstrandar-
hreppi í Borgarfjarðarsýslu á Íslandi, í þriðja
lagi.

NORÐURÁL HF a limited liability compa-
ny (hereinafter referred to as “Company” or
“Norðurál hf.”), a company organized under the
laws of Iceland having its principal location at
Grundartangi in the Municipality of Hvalfjarðar-
strandarhreppur county of Borgarfjarðarsýsla,
Iceland of the Third Part.

MEÐ ÞVÍ AÐ ríkisstjórnin (svo sem hún er
síðar skilgreind) hefur áhuga á að hvetja til

WHEREAS the Government (as hereinafter
defined) is interested in promoting the estab-

stofnunar orkufreks iðnaðar á Íslandi, sem nýtir vatns- og jarðvarmaorku landsins og auka þar með fjölbreytni í efnahagslífi landsins;

MEÐ ÞVÍ AÐ Alþingi hefur með heimildarlögunum (svo sem þau eru síðar skilgreind) heimilað byggingu nýrrar álbræðslu á Íslandi, sett tilteknar reglur og veitt Columbia og félaginu tilteknar undanþágur varðandi stofnun og starfsemi bræðslunnar og heimilað ríkisstjórninni að gera samning þar sem nánar er kveðið á um skilmála slíkrar stofnunar svo og frekari skilmála og undanþágur er við eiga um byggingu og starfrækslu slíkrar bræðslu;

MEÐ ÞVÍ AÐ félagið var stofnað hinn 28. febrúar 1997 af Columbia Ventures Corporation í þeim tilgangi að byggja og starfrækja bræðslu á Grundartanga í Skilmannahreppi og Hvalfjarðarstrandarhreppi í Borgarfjarðarsýslu á Íslandi til þess að framleiða ál í samræmi við skilmála og skilyrði, m.a. verkefnasamninganna (svo sem þeir eru skilgreindir hér á eftir), og hafa með höndum slíka framleiðslu og skylda starfsemi, með það fyrir augum að hefja framleiðslu árið 1998;

MEÐ ÞVÍ AÐ Landsvirkjun (svo sem hún er skilgreind hér á eftir) er reiðubúin að láta í té það rafmagn sem nauðsynlegt er til þess að starfrækja bræðsluna og nauðsynlegan búnað við höfnina;

MEÐ ÞVÍ AÐ ríkissjóður (svo sem hann er skilgreindur hér á eftir) hefur látið í té lóð undir álbræðsluna;

MEÐ ÞVÍ AÐ hafnarsjóðurinn (svo sem hann er skilgreindur hér á eftir) er reiðubúinn að tryggja Norðuráli hf. nauðsynlegan aðgang að höfninni við Grundartanga og hafnarmannvirkjum;

HAFA ÞVÍ ríkisstjórnin, Columbia og félagið (hér á eftir sameiginlega nefndir „aðili“ hvert um sig en „aðilar“ sameiginlega) gert með sér eftirfarandi samning:

lishment of power intensive industries in Iceland utilizing the hydroelectric and geothermal energy resources of the country and contributing to the diversification in the national economy.

WHEREAS by the Enabling Act (as hereinafter defined), the Althing has authorized the establishment of a new aluminium smelter in Iceland, laid down certain rules and granted Columbia and the Company certain exceptions in respect of the organization and activities of the Smelter and has authorized the Government to enter into agreement providing for the further terms of such establishment and the further conditions and exceptions applicable to the construction and operation of such a smelter;

WHEREAS the Company was established on February 28, 1997, by Columbia Ventures Corporation for the purpose of constructing and operating a smelter at Grundartangi in the Municipalities of Skilmannahreppur and Hvalfjarðarstrandarhreppur, County of Borgarfjarðarsýsla, Iceland, for the production of aluminium in accordance with the terms and conditions of, inter alia, the Project Agreements (as hereinafter defined) and carrying on such production and related business, with a view to commencing production in 1998;

WHEREAS Landsvirkjun (as hereinafter defined) is prepared to supply the power necessary for the operation of the Smelter and necessary installations at the Harbour;

WHEREAS the Treasury (as hereinafter defined) has provided a site for the aluminium smelter;

WHEREAS the Harbour Fund (as hereinafter defined) is prepared to secure to Norðurál hf. necessary access to the harbour at Grundartangi and port facilities;

NOW THEREFORE the Government, Columbia and the Company (hereinafter referred to individually as “Party” and collectively as the “Parties”) hereby agree as follows.

1. gr.

Skilgreiningar og túlkun

1.1 Alls staðar þar sem þau koma fyrir í samningi þessum, skulu eftirtalin heiti hafa þá merkingu sem tilgreind er hér á eftir:

- a) „Ríkisstjórnin“ merkir ríkisstjórn lýðveldisins Íslands ásamt öllum ráðuneytum hennar og stofnunum.
- b) „Stofnandi“ merkir Columbia Ventures Corporation, sem er félag stofnað og starfrækt samkvæmt lögum Oregonríkis í Bandaríkjunum Norður-Ameríku.
- c) „Ríkissjóður“ merkir ríkissjóð Íslands.
- d) „Landsvirkjun“ merkir Landsvirkjun, sem er sjálfstætt fyrirtæki stofnað og starfrækt samkvæmt lögum frá Alþingi nr. 42/1983 með höfuðstöðvar í Reykjavík á Íslandi.
- e) „Sveitarfélögin“ merkir Skilmannahrepp og Hvalfjarðarstrandarhrepp.
- f) „Hafnarsjóðurinn“ merkir hafnarsjóð Grundartangahafnar, sem er sjálfstæður opinber sjóður stofnaður árið 1975 í sameiginlegri eigu Hvalfjarðarstrandarhrepps, Innri-Akraneishrepps, Leirár- og Melahrepps, Skilmannahrepps, Akranesbæjar og allra annarra hreppa Borgarfjarðarsýslu og Mýrasýslu en þeirra sem hér að framan er getið, en héraðsnefndir koma fram fyrir þau.
- g) „Heimildarlögin“ merkir lög frá Alþingi nr. 62 frá 27. maí 1997, sem getið er um í formálanum að samningi þessum.
- h) „Fjárfestingarsamningurinn“ eða „samningurinn“ merkir samning þennan.
- i) „Lóðarsamningurinn“ merkir samninginn dagsettan 20. mars 1997, eins og honum hefur verið breytt með viðbótarsamningi dagsettum 7. ágúst 1997, milli Norðúráls hf. og ríkissjóðs þar sem kveðið er á um lóð undir bræðsluna.
- j) „Hafnarsamningurinn“ merkir samninginn milli hafnarsjóðs Grundartangahafnar og Norðúráls, þar sem tryggður er aðgangur hins síðarnefnda að höfninni
- k) „Rafmagnssamningurinn“ merkir samninginn milli Landsvirkjunar og Norðúráls hf. þar sem kveðið er á um afhendingu rafmagns til

Article 1

Definitions and Interpretation.

Section 1.1. Wherever the same shall appear on this Agreement, the following terms shall have the respective meanings indicated below;

- a) “Government” shall mean the Government of the Republic of Iceland, including its ministries and agencies.
- b) “Founder” shall mean Columbia Ventures Corporation, a company organized and operated under the laws of the State of Oregon, United States of America.
- c) “Treasury” shall mean the State Treasury of Iceland.
- d) “Landsvirkjun” shall mean The National Power Company, an independent company organized and operated under Act of the Althing No. 42/1983, whose principal office is located in the City of Reykjavik, Iceland.
- e) “Municipalities” shall mean the Municipality of Skilmannahreppur and the Municipality of Hvalfjarðarstrandarhreppur.
- f) “Harbour Fund” shall mean the Harbour Fund of Grundartangi Harbour, an independent public fund established in 1975 and jointly owned by the Municipality of Hvalfjarðarstrandarhreppur, the Municipality of Innri-Akraneishreppur, the Municipality of Leirar- and Melahreppur, the Municipality of Skilmannahreppur, the Township of Akranes and by all Districts of the County of Borgarfjardarsýsla and the County of Myrasýsla other than those above mentioned, represented by the County Committees thereof.
- g) “Enabling Act” means the Act of the Althing No. 62/1997, to which reference is made in the Preamble hereto.
- h) “Investment Agreement” or “Agreement” shall mean this agreement.
- i) “Smelter Site Agreement” shall mean the agreement of 20 March, 1997, as amended by the First Amendment to the Smelter Site Agreement dated 7 August, 1997, between Norðúrálf hf. and the Treasury providing for a site for the Smelter.
- j) “Harbour Agreement” shall mean the agreement between Grundartangi Harbour Fund and Norðúrálf hf. securing its access to the Harbour.
- k) “Power Contract” shall mean the agreement between Landsvirkjun and Norðúrálf hf. providing for the supply of power for the

- bræðslunnar og mannvirkja hennar á hafnarsvæðinu.
- l) „Verkefnissamningarnir“ merkir þennan samning, hafnarsamninginn, lóðarsamninginn og rafmagnssamninginn.
- m) „Bræðslan“ merkir álbræðsluna og öll mannvirki er tilheyra verksmiðjunni, sem ætlunin er að Norðurál hf. byggji, eigi og reki á Grundartanga í Skilmanna- og Hvalfjarðarstrandarhreppi í Borgarfjarðarsýslu á Íslandi í þeirri mynd og með þeim búnaði sem hún er búin hverju sinni með upphaflegri árlegri framleiðslugetu u.þ.b. 60.000 smálestir af áli og hugsanlegum síðari stækkunum.
- n) „Bræðslulóð“ merkir landsvæði á Klafastöðum og Katanesi (Vestra-Katanesi) þar sem bræðslan verður staðsett svo sem frekar er skilgreint á kortinu af bræðslulóðinni.
- o) „Kortið af bræðslulóðinni“ merkir kort ásamt skýringum og lóðarmörkum, sem fylgir lóðarsamningnum og sýnir afstöðu bræðslunnar og hafnarinnar ásamt lóðarmörkum bræðslulóðarinnar og hafnarsvæðisins.
- p) „Höfnin“ merkir höfnina og tilheyrandi mannvirki, sem liggja að bræðslunni á Grundartanga og starfrækt eru af hafnar-sjóðnum.
- q) „Hafnarsvæðið“ merkir höfnina og landsvæðið á Grundartanga þar sem hafnarmannvirkin (svo sem þau eru skilgreind í hafnarsamningnum) verða staðsett svo sem nánar er skilgreint í hafnarsamningnum og merkt er inn með gulu á kortið af bræðslulóðinni.
- r) „Verkefnið“ merkir skipulagningu, hönnun, byggingu, útbúnað, töku í notkun, starfrækslu og viðhald bræðslunnar.
- s) „Starfsleyfi“ merkri leyfi sem Norðuráli hf. verður veitt samkvæmt lögum er gilda um umhverfiseftirlit að því er varðar starfrækslu bræðslunnar og hafnarmannvirkjanna og hvers kyns endurnýjun eða framlengingu þess.
- Smelter and its facilities in the Harbour Area.
- l) “Project Agreements” shall mean this Agreement, the Harbour Agreement, the Smelter Site Agreement and the Power Contract.
- m) “Smelter” means the aluminium reduction plant and all facilities appurtenant to the plant to be constructed, owned and operated by Norðurál hf. at Grundartangi in the Municipalities of Skilmannahreppur and Hvalfjardarstrandarhreppur, County of Borgarfjardarsýsla, Iceland, as the same shall be constituted and equipped at any particular time, having an initial annual production capacity of approximately 60,000 metric tonnes of aluminium with possible future expansions.
- n) “Smelter Site” shall mean the area of land in Klafastadir and Katanes (Vestra-Katanes) on which the Smelter is to be located, as more particularly defined in the Smelter Site Map.
- o) “Smelter Site Map” shall mean a map together with explanatory notes and boundary measurements attached to the Smelter Site Agreement, where the general layout of the Smelter and Harbour as well as the boundaries of the Smelter Site and Harbour Area are shown.
- p) “Harbour” shall mean the harbour and appurtenant facilities adjacent to the Smelter at Grundartangi operated by the Harbour Fund.
- q) “Harbour Area” shall mean the Harbour and the area of land at Grundartangi on which the Port Facilities (as defined in the Harbour Agreement) are to be located, as more particularly defined in the Harbour Agreement and edged in yellow on the Smelter Site Map.
- r) “Project” shall mean the planning, designing, constructing, equipping, commissioning, operation and maintenance of the Smelter.
- s) “Environmental Operating Licence” shall mean the licence to be granted to Norðurál hf. under the legislation applicable to environmental control in respect of the operation of the Smelter and facilities at the Harbour and any renewal or extension thereof.

c) „Upphaflegur gildistími“ hefur þá merkingu sem fram kemur í 2. mgr. 19. gr.

t) “Initial Term” shall have the meaning set out in Section 19.2.

1.2 Krefjst samhengið ekki annars, gildir eftirfarandi í samningi þessum:

Section 1.2. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) Fyrirsagnir eru einungis til hagræðis og hafa ekki áhrif á túlkun samningsins;

a) headings are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement;

b) eintala jafngildir fleirtölu og öfugt;

b) the singular includes the plural and vice versa;

c) tilvísun til persónu tekur til fyrirtækis, sameignarfélags, sjóðs, sameiginlegs fyrirtækis, samtaka, félags, eða annarrar lögpersónu og hvers kyns opinbers yfirvalds eða stofnunar;

c) a reference to a person includes any company, partnership, trust, joint venture, association, corporation, or other body corporate and any governmental authority or agency;

d) tilvísun til greinar, málsgreinar eða viðauka er tilvísun til viðkomandi greinar, málsgreinar eða viðauka við samning þennan;

d) a reference to an Article, Section or Annex is a reference to that Article or Section of or Annex to this Agreement;

e) tilvísun til skjals tekur til breytinga eða viðbóta við skjalið, annars skjals er kemur í þess stað þess eða endurnýjunar skjalsins, en tekur ekki til breytinga eða viðbóta við skjalið, annars skjals er kemur í þess stað eða endurnýjunar skjalsins sem á sér stað í andstöðu við samning þennan; og

e) a reference to a document includes an amendment or supplement to, or replacement or novation of, that document but disregarding any amendment, supplement, replacement or novation made in breach of this Agreement; and

f) tilvísun til aðila að skjali tekur einnig til aðila sem við tekur af honum og heimilaðra framsalshafa og afsalshafa.

f) a reference to a party to any document includes that party's successors and permitted transferees and assigns.

2. gr.

Uppbygging, tilgangur og undanþágur.

2.1 Stofnandinn hefur skráð félagið sem hlutfélag á Íslandi samkvæmt íslenskum lögum svo sem frekar er kveðið á um í heimildarlögnum, lögum nr. 2/1995 um hlutfélög og svo sem gert er ráð fyrir í samningi þessum.

Article 2

Structure, Purpose and Exemptions.

Section 2.1. The Founder has incorporated the Company in Iceland in accordance with Icelandic law as further provided in the Enabling Act, Act No. 2/1995 on Limited Companies and as stipulated in this Agreement.

2.2 Tilgangur félagsins skal vera að framkvæma verkefnið á Grundartanga til framleiðslu á áli með rafgreiningu súrúls eða með endurbæðslu áls og að hafa með höndum slíka framleiðslu og skylda starfsemi.

Section 2.2. The purpose of the Company shall be to implement the Project at Grundartangi for the production of aluminium by reduction from alumina or by remelting of aluminium and to carry on such production and related business.

2.3 Stofnandi félagsins skal vera fullgildur sem stofnandi slíks félags þrátt fyrir ákvæði 3. mgr. 3. gr. laga nr. 2/1995 um hlutfélög. Fjöldi og heimilisfesti stofnenda og fjöldi hluthafa í félaginu skal ekki háður ákvæðum 2. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 20. gr. nefndra laga. Félagið skal undanþegið ákvæðum 2. mgr. 66. gr. laga nr. 2/1995 um hlutfélög, þar sem kveðið er á um að meirihluti stjórnarmanna í hlutfélagi skuli búsettur á Íslandi.

Section 2.3. The Founder of the Company shall be fully qualified as founder of such a Company, irrespective of the provisions of paragraph 3 of Article 3 of the Act No. 2/1995 on Limited Companies. The number and the residence of founders and the number of shareholders of the Company shall be independent of the provisions of paragraph 2 of Article 3 and of paragraph 1 of Article 20 respectively of said Act. The Company shall be exempted

2.4 Félagið skal undanþegið ákvæðum 4. tl. 1. mgr. 1. gr. laga nr. 19/1966 um eignarétt og afnotarétt fasteigna, þar sem krafist er að 4/5 hlutafjár hlutafélags séu í eigu íslenskra ríkisborgara og að íslenskir ríkisborgarar fari með meirihluta atkvæða á hluthafafundum og að allir stjórnarmenn séu íslenskir ríkisborgarar.

2.5 Félagið skal undanþegið ákvæðum laga nr. 48/1994 um brunatryggingar eða síðari ákvæðum laga um sameiginlega skyldutryggingu húseigna, enda kaupir félagið brunatryggingar svo sem eðlilegt er og venjulegt í áliðnaðinum vegna hráálsverksmiðja. Ákvæði laga nr. 55/1992 um viðlagatryggingu skulu ekki eiga við um félagið, enda hafi félagið gilda viðlagatryggingu svo sem eðlilegt er og venjulegt í áliðnaðinum eða í tryggingum vegna hráálsverksmiðja.

2.6 Ríkisstjórnin mun tryggja að leyfi verði gefin út til félagsins samkvæmt 2. mgr. 4. gr. samnings þessa og að undanþágur samkvæmt 3.-5. mgr. 2. gr. verði veittar í samræmi við viðeigandi lög. Slík leyfi og undanþágur skulu háð stjórnáslu- og lagakröfum er varða fullnægingu á skilmálum þeirra og er heimilt að grípa til afturköllunar eða annarra aðgerða verði brotið gegn skilyrðum þeirra eða þau ekki virt.

3. gr

Framsal hlutabréfa.

3.1 Samþykki ríkisstjórnarinnar er áskilið fyrir framsali hlutabréfa í Norðuráli hf. þar til framleiðsla er hafin í bræðslunni. Ekki skal synja um slíkt leyfi eða draga það að ástæðulausu og ekki þarf slíkt leyfi þegar um er að ræða a) framsal til dótturfyrirtækis stofnanda, sem skráð er í ríki innan OECD eða b) veðsetningu allra eða einhverra slíkra hlutabréfa í því skyni að tryggja lán sem Norðurál hf. tekur til að auðvelda því að framkvæma verkefnið eða sölu á slíkum hlutabréfum samkvæmt slíkri veðsetningu til

from provisions of paragraph 2 of Article 66 of Act No. 2/1995 on Limited Companies requiring that the majority of Board members of a limited company shall have residence in Iceland.

Section 2.4. The Company shall be exempted from provisions of paragraph 1, sub-paragraph 4 of Article 1 of the Act No. 19/1966 on the Right to Own and Utilise Real Estate requiring that four-fifths of the share capital of a limited company be owned by Icelandic citizens and that Icelandic citizens control the majority of votes at shareholders' meetings and that all directors be Icelandic citizens.

Section 2.5. The Company shall be exempted from provisions of Act No. 48/1994 on Fire Insurance, or subsequent provisions of law on joint compulsory insurance for houses, provided that the Company secures fire insurance as is normal and customary in the aluminium industry on primary aluminium facilities. The provisions of Act No. 55/1992 on Catastrophe Insurance shall not apply to the Company provided that the Company shall maintain catastrophe insurance as is normal and customary in the aluminium industry or coverage on primary metal production facilities.

Section 2.6. The Government will ensure that licences will be issued to the Company pursuant to Section 4.2 of this Agreement and the exemptions under Section 2.3.-2.5. shall be issued in accordance with the relevant Acts of Law. Such licences and exemptions shall be subject to administrative and legal requirements regarding compliance with their terms and may be subject to revocation or other actions in the event of breach or non-observance.

Article 3

Transfer of Shares.

Section 3.1. The consent of the Government is required for transfer of shares of Norðurál hf. until commencement of production by the Smelter. Such consent shall not be unreasonably withheld or delayed and shall not be required in the case of (a) transfers to any affiliate of the Founder incorporated in an OECD-country or (b) a pledge of all or any of such shares to secure any loan made to Norðurál hf. to assist it in implementing the Project or any sale of any such shares pursuant to such pledge

félags eða félaga sem skráð eru í ríki innan OECD.

Framsál minnihlutaeignar, sem ekki er umfram 49%, má hins vegar eiga sér stað til félaga sem skráð eru í ríkjum innan OECD.

3.2 Ef ekki er um annað samið milli aðila, er hluthöfum Norðuráls hf. heimilt, eftir að framleiðsla er hafin, að framselja, að fullu eða að hluta, hlutabréf í félaginu til annars félags sem er, beint eða óbeint, í eigu félags sem skráð er í ríki innan OECD.

Upplýsa ber ríkisstjórnina með að minnsta kosti fjögurra vikna fyrirvara um slíkt framsal eða útgáfu og skulu ríkisstjórninni látnar í té upplýsingar um stöðu slíks félags studdar ársreikningum síðustu tveggja ára.

3.3 Nú kemur til framsals á hlutabréfum í Norðuráli hf. og slíkt framsal eða útgáfa er í samræmi við skilmála og ákvæði 1. og 2. mgr. 3 gr. þessa samnings, og skal þá félagið, sem fékk hlutabréfin framseld eða gefin út á sig, verða aðili að þessum samningi á grundvelli útgáfunnar eða framsalsins og skal staðfesta það með því að gefa út og afhenda ríkisstjórninni skriflega yfirlýsingu á því formi sem ríkisstjórnin getur fallist á, þar sem félagið, sem eignaðist hlutabréfin, samþykkir alla skilmála og ákvæði þessa samnings og skuldbindur sig til að hlíta þeim í einu og öllu.

4. gr.

Starfsemi.

4.1 Félagið skal ráðast í verkefnið í samræmi við skilmála og skuldbindingar í rafmagnssamningnum, lóðarsamningnum og hafnarsamningnum með það fyrir augum að hefja framleiðslu árið 1998.

4.2 Samhliða undirritun samnings þessa, skal ríkisstjórnin sjá um að veitt verði og gefið út til félagsins:

- a) iðnaðarleyfi er staðfestir rétt félagsins til þess að ráðast í verkefnið
- b) verslunarleyfi er stöfð rétt félagsins til að stunda þá starfsemi sem lýst er í samningi þessum.

to any company(ies) incorporated in an OECD-country.

Transfers of minority shareholding, not exceeding 49% in total, can however take place to companies incorporated in an OECD-country.

Section 3.2. Unless otherwise agreed between the Parties, the shareholders of Norðurál hf. may, following commencement of production, freely transfer, in whole or in part, shares in the Company to any other company owned, directly or indirectly by a company incorporated in an OECD-country.

The Government shall be informed not less than four weeks in advance of such transfer or issue and it shall be provided with information on the status of such company evidenced by annual accounts of the last two years.

Section 3.3. In the event of a transfer of shares in Norðurál hf., such transfer or issue being in accordance with the terms and provisions of Section 3.1. and 3.2., the acquiring company shall become a party to this Agreement by virtue of the issue or transfer, and shall expressly confirm this by executing and delivering to the Government a written instrument in form satisfactory to the Government, whereby such acquiring company shall consent to the terms and provisions of the Agreement and agree to be fully bound by the terms and provisions thereof.

Article 4

Operations.

Section 4.1. The Company shall start the Project in accordance with the terms and obligations of the Power Contract, the Smelter Site Agreement and the Harbour Agreement with a view to commencing production in 1998.

Section 4.2. The Government shall cause concurrently with the signing of this Agreement the grant and issuance:

- (a) to the Company of an Industrial Licence confirming the right of the Company to implement the Project;
- (b) to the Company of a Commercial Licence confirming the right of the Company to carry on operations, described in this Agreement;

4.3 Reynist nauðsynlegt fyrir félagið að fá frá ríkisstjórninni frekari samþykki eða leyfi, sem ekki er þörf á þann dag sem samningur þessi er undirritaður, skal ríkisstjórnin svo fljótt sem unnt er gera það sem í hennar valdi stendur til að aðstoða félagið við að fá slíkt samþykki eða leyfi.

4.4 Ríkisstjórnin skal á hverjum tíma, þegar félagið fer fram á slíkt, gera það sem í hennar valdi stendur til þess að aðstoða félagið við að fá þau atvinnuleyfi sem nauðsynleg kunna að vera vegna starfsmanna eða verktaka félagsins.

4.5 Félagið skal leitast við að tryggja að starfsemi þess stuðli að þróun vísinda- og tækniþekkingar á Íslandi, þar með, eftir því sem við á og við verður komið, með því að hafa og þróa á Íslandi nýsköpunarhæfni sína, enda tengist slík viðleitni og samrýmist rekstri bræðslunnar og öðrum ákvæðum þessa samnings.

5. gr.

Umhverfismál.

5.1 Bræðslan skal rekin í samræmi við starfsleyfi, sem gefið er út til félagsins af umhverfisráðherra skv. lögum nr. 81/1988 og reglugerð nr. 48/1994, þar sem fjallað er um öll atriði er varða bræðsluna svo og starfsemi við höfnina er tengjast bræðslunni og varða feringu og affermingu, umhverfisregluger og eftirlit.

6. gr.

Meginregluger skattlagningar.

6.1 Félagið skal greiða skatta og önnur opinber gjöld sem almennt eru lögð á á Íslandi samkvæmt þeim reglum sem gilda um slík gjöld á grundvelli laga hverju sinni, nema annað sé ákveðið í samningi þessum.

7. gr.

Skattar til ríkissjóðs.

7.1 Þrátt fyrir breytingar, sem kunna að verða á lögum nr. 75/1981 um tekjuskatt og eignarskatt, með áorðnum breytingum, skal félagið greiða 33% tekjuskatt með eftirfarandi sérákvæðum:

Section 4.3. If it shall become necessary for the Company to obtain from the Government any further consent or licence not required at the date of signing of this Agreement, the Government shall as soon as practicable use its best efforts to assist the Company to obtain such further consent or licence.

Section 4.4. The Government shall from time to time on request of the Company promptly use its best efforts to assist the Company to obtain any work permits that may be necessary in respect of any employees or contractors of the Company.

Section 4.5. The Company shall endeavour to ensure that its activities contribute to the development of Icelandic scientific and technological capacities, including as far as appropriate and reasonably practicable the establishment and improvement in Iceland of its capacity to innovate, provided always that such endeavours are relevant to the operation of the Smelter and compatible therewith, and with the other provisions of this Agreement.

Article 5

Environmental Matters.

Section 5.1. The Smelter shall be operated in accordance with an Environmental Operating Licence issued by the Minister of Environment under Act No. 81/1988 and Regulation No. 48/1994 to the Company, covering all aspects of the Smelter, as well as activities at the Harbour related to the Smelter as to loading and unloading, environmental regulation and control.

Article 6

Principles of Taxation.

Section 6.1. The Company shall be subject to taxes and other public charges generally levied in Iceland, according to the rules applicable to such charges under the law from time to time, except as otherwise provided in this Agreement.

Article 7

Government Taxes.

Section 7.1. Notwithstanding eventual changes in the Act No. 75/1981 on Income Tax and Net Worth Tax, as amended, the Company shall pay an income tax at the rate of 33% with the following special provisions:

- a) Ákvæði 8. tl. 1. mgr. 31. gr. laga nr. 75/1981, sem heimila 7% frádrátt af nafnvirði hlutfjár frá skattskyldum tekjum, skulu ekki eiga við.
- b) Þrátt fyrir 7. tl. 1. mgr. 3. gr. og 2. tl. 1. mgr. 71. gr. laga nr. 75/1981 og 2. mgr. 3. gr. laga nr. 94/1996, um staðgreiðslu skatta, skal skattur ekki lagður á eða haldið eftir af arði, sem greiddur er til hluthafa er hafa búsetu í ríki innan OECD, enda uppfylli hluthafinn kröfur i. og ii. tl. b-liðar 2. mgr. 12. gr. milliríkjasamnings Bandaríkja Norður-Ameríku og lýðveldisins Íslands nr. 22/1975, sem birtur er í Stjórnartíðindum.
- c) Varanlegir rekstrarfjármunir, sem varða byggingu bræðslunnar, skulu teljast byggingar og vélar og búnaður í föstum hlutföllum, svo sem frekar er lýst í viðauka A við samning þennan. Varanlegir rekstrarfjármunir, sem félagið eignast með öðrum hætti í því skyni að viðhalda eða bæta bræðsluna, skulu flokkaðir í samræmi við 32. og 38. gr. laga nr. 75/1981. Fyrning skal ákvörðuð með þeim hætti sem kveðið er á um í 5. mgr. 7. gr. samnings þessa.
- d) Félaginu skal heimilt að draga frá skattskyldum tekjum á hverju ári eftirstöðvar rekstartapa frá síðustu átta almanaksárum, svo sem frekar er kveðið á um í 7. tl. 1. mgr. 31. gr. laga nr. 75/1981.
- e) Félaginu skal heimilt að draga frá skattskyldum tekjum á hverju ári og færa á sérstakan fjárfestingarreikning fjárhæð er nemur 4% af nafnvirði hlutfjár. Fé á reikningnum, sem notað er til fjárfestingar í fyrnanlegum eignum innan sex ára frá því að það var fært á reikninginn, skal bætt við skattskyldar tekjur félagsins á árinu sem fjárfestingin á sér stað. Á sama ári skal félaginu heimilt að flýta fyrningu eignanna um sömu upphæð og notuð var af fjárfestingarreikningnum.
- (a) The provisions in Article 31, sub-paragraph 8 of paragraph 1 of Act No. 75/1981, allowing the deduction of 7% of the nominal value of shares from taxable income shall not be applicable.
- (b) Notwithstanding Article 3, sub-paragraph 7 of paragraph 1 and Article 71, sub-paragraph 2 of paragraph 1 of Act No. 75/1981 and Article 3, paragraph 2 of Act No. 94/1996, on withholding Tax, tax shall not be imposed or withheld on dividends, that are distributed to a shareholder resident in an OECD-country so long as the shareholder satisfies the requirements of Article 12, paragraph 2 (b) (i) and 2 (b) (ii) of the Convention of the United States of America and the Government of the Republic of Iceland, No. 22/1975, published in the Government Gazette.
- (c) Fixed assets relating to the erection of the Smelter shall be assumed to consist of buildings and machinery and equipment in fixed proportions as further described in Annex A to this Agreement. Fixed assets otherwise acquired by the Company for the purposes of preservation or improvement of the Smelter shall be classified according to Articles 32 and 38 of Act No. 75/1981. Depreciation shall be determined as provided for in Section 7.5. of this Agreement.
- (d) The Company shall be entitled to deduct from taxable income in any given year the remaining net operating losses from the preceding, eight calendar years as further stipulated in sub-paragraph 7, paragraph 1 of Article 31 of Act No. 75/1981.
- (e) The Company shall be entitled to deduct from taxable income in any given year and allocate into a special internal investment account an amount equivalent of up to 4% of the nominal value of shares. Amounts allocated in the investment account used for investment in depreciable assets within six years succeeding the allocation shall be added to the taxable income of the Company in the year of the investment. In the same year the Company shall have the right to accelerate the depreciation of the assets by the same amount used from the investment account.

Fé af hinum sérstaka fjárfestingarreikningi, sem ekki hefur verið notað til fjárfestingar og hefur ekki verið jafnað á móti rekstartapi innan fyrrnefndra tímamarka, skal bætt við skatt-

Amounts in the special investment account that have not been invested or have been offset against operating losses within the mentioned period of time shall be added to taxable

skyldar tekjur og það skattlagt með því skattahlutfalli sem gildi þegar það var fært á fjárfestingarreikninginn. Hið sama skal eiga við ef félagið er leyst upp.

7.2 Félagið skal undanþegið eignarskatti samkvæmt 1. mgr. 84. gr. laga nr. 75/1981 og sérstökum eignarskatti skv. 3. gr. laga nr. 83/1989.

7.3 Félagið skal undanþegið Iðnlánasjóðsgjaldi skv. lögum nr. 76/1987, um Iðnlánasjóð, og iðnaðarmálagjaldi skv. lögum nr. 134/1993, um iðnaðarmálagjald, og markaðsgjaldi skv. lögum nr. 114/1990, um Útflutningsráð Íslands, með áorðnum breytingum, svo og öðrum eins eða efnislega svipuðum sköttum eða gjöldum er kunna að verða lögð á til viðbótar við eða í staðinn fyrir Iðnlánasjóðsgjald, iðnaðarmálagjald og markaðsgjald.

7.4 Ákvæði 1.-3. mgr. 7. gr. hér að framan skulu gilda út upphaflega gildistímann eða til sammingsloka, sem áður kunna að verða, þrátt fyrir breytingar sem síðar kunna að verða á lögum nr. 75/1981. Ef til þess kemur að lögum er breytt, skal félaginu heimilt að krefjast endurskoðunar á hinum sérstöku ákvæðum í því skyni að tryggja að félagið beri ekki þyngri skattbyrði en ef það væri skattlagt samkvæmt lögnum án tillits til hinna sérstöku ákvæða hér að framan.

7.5 Á því ári sem nýjar eignir eru teknar í notkun, getur félagið valið að fyrna þær eignir með hlutfalli árlegrar fyrningar í stað heils árs fyrningar eins og annars er kveðið á um í 33. gr. laga nr. 75/1981. Þrátt fyrir ákvæði 34. og 45. gr. laga nr. 75/1981 er félaginu heimilt að fyrna eignir sínar þannig að ekki standi eftir niðurlagsverð.

7.6 Félaginu er heimilt að færa bókhald sitt í Bandaríkjadöllum svo sem lýst er í 12. gr. sammings þessa. Gengið skal vera opinbert gengi Bandaríkjadals gagnvart íslenskri krónu eins og það er birt af Seðlabanka Íslands. Í því skyni að reikna út skattskyldan ágóða félagsins, eins og hann ákvarðast skv. 1. mgr. 7. gr., skulu ársreikningar umreiknaðir úr Bandaríkjadöllum í íslenskrar krónur og tekur þá eftirfarandi gildi:

income and taxed with the tax rate at the year of allocation. The same shall apply if the company is dissolved.

Section 7.2. The Company shall be exempt from Net Worth Tax under paragraph 1 of Article 84 of Act No. 75/1981, and the special Net Worth Tax under Article 3 of Act No. 83/1989.

Section 7.3. The Company shall be exempt from the Industrial Loan Fund Charge under Act No. 76/1987, on the Industrial Loan Fund, and the Industrial Charge under Act No. 134/1993, on the Industrial Charge and the Market Charge under Act No. 114/1990 on Trade Council of Iceland, as amended, as well as any identical or substantially similar taxes or charges which might be imposed subsequently in addition to, or in place of the Industrial Loan Fund Charge, the Industrial Charge and the Market Charge.

Section 7.4. The provisions in Section 7.1 - 7.3. above shall be effective for the Initial Term or earlier termination of this Agreement notwithstanding eventual changes in the Act No. 75/1981. In case of amendments of the Act, the Company shall be entitled to have the special provisions reviewed with the objective to ensure that the Company is not taxed more than it would be if it was taxed according to the Act without the special provisions above.

Section 7.5. In the year when new assets are taken into operation, the Company can elect to depreciate those assets with a proportional factor of the annual depreciation instead of full years depreciation as otherwise provided for in Article 33 of Act No. 75/1981. In spite of the provision of Article 34 and 45 of Act No. 75/1981 the Company is allowed to depreciate its assets down to no residual value.

Section 7.6. The Company may record its transactions using the USD currency as stated in Article 12 of this Agreement. The rate of exchange shall be the official exchange rate of the USD to ISK as published by the Central Bank of Iceland. For the purpose of calculating the taxable profit of the Company, as determined by Section 7.1., the financial statements shall then be converted from USD to ISK giving effect to the following:

- a) Allar tekjur og gjöld á árinu skulu umreiknuð í íslenskar krónur á grundvelli dag-gengis eftir því sem við á.
- b) Fyrningar skulu reiknaðar á grundvelli meðalmánaðargengis.
- c) Eignir og skuldir og eigið fé skal umreiknað í íslenskar krónur á gengi 31. desember viðkomandi árs.
- d) Hvers kyns endurmati á einstökum liðum í íslenskum krónum vegna breytinga á gengi Bandaríkjadals gagnvart íslenskri krónu, sem afleiðing þess að ársreikningar eru umreiknaðir úr Bandaríkjadöllum í íslenskar krónur samkvæmt liðum (a), (b) og (c), skal bætt við eða dregið frá eigin fé og engin áhrif hafa á skattskyldar tekjur.
- (a) Any income generated and expenses incurred during the year shall be converted to ISK using the daily exchange rate as applicable.
- (b) Depreciation shall be computed on the basis of the average monthly rates of exchange.
- (c) Assets and liabilities and equity shall be converted to ISK by using the exchange rate of 31 December of the year in question.
- (d) Any revaluation of individual items in ISK due to changes of the exchange rate between the USD and ISK as a result of converting the financial statements from USD to ISK according to a), b) and c) above shall be debited or credited to equity and shall not affect the taxable income.

Þar sem allar færslur eru tengdar Bandaríkjadal skulu verðlagsbreytingar skv. lögum nr. 75/1981 ekki lengur eiga við og félagið skal því við útreikning hreinna skattskyldra tekna skv. lögum nr. 75/1981 undanþegið 36. og 53. gr. laga nr. 75/1981 og öðrum ákvæðum laga sem samrýmast ekki slíkri tilhögun.

Since all transactions are linked to the USD currency the price level changes of Act No. 75/1981 shall no longer apply and the Company shall therefore in calculating the net taxable income according to Act No. 75/1981 be exempted from Article 36, and Article 53 of Act No. 75/1981 as amended and such other provisions of law that are not consistent with such arrangements.

8. gr.

Fasteignaskattar og gatnagerðagjald.

8.1 Félagið skal greiða sveitarfélögunum 0,75% fasteignaskatt, sem sveitarfélögin leggja á allar byggingar, húsnæði og mannvirki sem félagið á eða leigir.

8.2 Álagningarstofn slíkra bygginga, húsnæðis og mannvirkja, svo sem gert er ráð fyrir að þau verði miðað við 60.000 smálesta upphaflega framleiðslugetu þann dag sem starfræksla bræðslunnar hefst, skal, að því er varðar fasteignaskatt, reiknast vera 2.393.000.000 íslenskar krónur (sem jafngildir 35.706.000 Bandaríkjadöllum), miðað við gengi íslenskrar krónu gagnvart Bandaríkjadal í desember 1996 og tengt byggingarvísitölu á Íslandi í desember 1996. Fasteignaskattur skal lagður á og innheimtur fyrir sérhvert ár á grundvelli fyrrgreinds álagningarstofns svo sem hann er framreiknaður samkvæmt byggingarvísitölu desembermánaðar fyrra árs.

Article 8

Municipal Property Tax and Street Connection Fee.

Section 8.1. The Company shall pay to the Municipalities a property tax of 0.75% levied by the Municipalities on all buildings, premises and facilities owned or leased by the Company.

Section 8.2. The value of such buildings, premises and facilities as planned to exist for the initial production capacity of approximately 60,000 metric tonnes on the date when smelter operations commence, shall for the purpose of property tax be deemed to be ISK 2,393,000,000 (the equivalence of US dollars 35,706,000), based upon the average exchange rate between the Icelandic krona and the US dollar in December 1996 and indexed to the Icelandic Building Cost Index for December 1996. The property tax shall be levied and collected for each year based on the said value as indexed by using the Icelandic Building Cost Index for December of the preceding year.

8.3 Fasteignaskatturinn skal aðeins lagður á frá 1. janúar árið eftir gangsetningu bræðslunnar.

Section 8.3. The property tax shall be levied only as from 1st of January following the year of start-up at the Smelter.

8.4 Fasteignaskatturinn, sem félagið greiðir skv. 1.-3. mgr. 8. gr., skal koma í stað fasteignaskatts skv. II. kafla laga nr. 4/1995, með áorðum breytingum, um tekjustofna sveitarfélaga, og sérstaks skatts á fasteignir, sem nýttar eru til skrifstofuhalds eða verslunarreksturs samkvæmt ákvæðum til bráðabirgða í sömu lögum, og hvers kyns sams konar eða efnislega svipaðra skatta sem kynnu síðar að vera lagðir á í staðinn fyrir fasteignaskattinn. Fasteignaskatturinn skal lagður á og innheimtur á sama hátt og fasteignaskatturinn skv. II. kafla laga nr. 4/1995, eftir því sem við á í sveitarfélögunum.

Section 8.4. The property tax the Company shall pay in accordance with Sections 8.1. - 8.3. shall be in lieu of the property tax under Part II. of Act No. 4/1995 as amended on Sources of Municipal Revenue and a special property tax for property for office and commercial use according to a provisional chapter of the same Act, as well as any identical or substantially similar taxes which might subsequently be imposed in place of, the property tax. The property tax shall be levied and collected in the same manner as the property tax under Part II of Act No. 4/1995 as applicable in the Municipalities.

8.5 Norðurál hf. skal ekki greiða gatnagerðargjöld skv. lögum nr. 17/1996 til sveitarfélaganna vegna upphafsframleiðslugetu, sem er u.þ.b. 60.000 smálestir, né heldur nokkurn annan skatt eða gjald sem kynni að vera sett á í stað þeirra.

Section 8.5. Norðurál hf. shall not pay street connection fee according to Act No. 17/1996 to the Municipalities in respect of the initial production capacity of approximately 60,000 metric tonnes nor any other tax, fee or charge which would be imposed in lieu thereof.

9. gr.

Byggingarleyfisgjald.

9.1 Sveitarfélögin munu veita félaginu byggingarleyfi til byggingar bræðslunnar og tilheyrandi mannvirkja samkvæmt byggingarlögum nr. 54/1978.

Article 9

Building Licence Fee.

Section 9.1. The Municipalities will issue to the Company a building licence for the construction of the Smelter and appurtenant facilities pursuant to Building Act No. 54/1978.

9.2 Almennt skipulag bræðslunnar og tilheyrandi mannvirkja skal koma fram í umsókninni um byggingarleyfi og skal það samrýmast byggingarreglugerðum sem við eiga um stór iðnaðarmannvirki.

Section 9.2. The general lay-out of the Smelter and appurtenant facilities shall be shown on the application for a building licence and shall comply with the building regulations applicable to large scale industrial construction.

9.3 Félagið skal greiða byggingarleyfisgjald vegna upphafsframleiðslugetu, sem er u.þ.b. 60.000 smálestir, að jafngildi 100.000 Bandaríkjadala, eigi síðar en 30 dögum eftir að umsóknin er lögð inn af félaginu skv. byggingarlögum nr. 54/1978.

Section 9.3. The Company shall pay a building licence fee in respect of the initial production capacity of approximately 60,000 metric tons equal to US dollars 100,000.- no later than 30 days after submittance of application by the Company pursuant to the Building Act No. 54/1978.

10. gr.

Innflutnings- og útflutningsgjöld.

10.1 Innflutningur eða innkaup innanlands af hálfu eða fyrir hönd félagsins á byggingarefnum, vélum og búnaði og öðrum fastafjarmunum og varahlutum í verksmiðjuna og á tilheyrandi mannvirkjum og rekstur þeirra skulu undanþegin

Article 10

Import and Export Duties.

Section 10.1. The importation or domestic purchase by or on behalf of the Company of construction materials, machinery and equipment and other capital goods and spare parts for the plant and of related facilities and the operation

íslenskum inn- og útflutningsgjöldum og vörugjöldum samkvæmt lögum nr. 97/1987, með áorðnum breytingum, sem og sams konar eða efnislega svipuðum sköttum eða gjöldum er kynnu síðar að verða lögð á til viðbótar við eða í staðinn fyrir ofangreind gjöld. Með samningum, sem gerðir eru innan ramma nefndra laga, er heimilt að veita undanþágu frá eða endurgreiða tolla og vörugjöld á vörum og þjónustu sem keypt er innanlands vegna byggingar bræðslunnar.

10.2 Félaginu verður veittur frestur til greiðslu á virðisaukaskatti á innflutning (tollkrít) skv. lögum nr. 50/1988, um virðisaukaskatt, fram að gjalddaga fyrir endurgreiðslu vegna viðkomandi uppgjörstímabils. Með sama hætti skal veittur greiðslufrestur á virðisaukaskatti vegna kaupa á rafmagni.

10.3 Innflutningur eða innkaup innanlands af hálfu eða fyrir hönd félagsins á hráefni og aðföngum til framleiðslu, sem nauðsynleg eru til reksturs bræðslunnar og hafnarmannvirkjanna (svo sem þau eru skilgreind í hafnarsamningnum), svo og útflutningur framleiðsluvöru og nýttara efna frá félaginu skulu ekki bera vörugjöld eða íslensk inn- eða útflutningsgjöld.

11. gr.

Aðrir skattar og gjöld.

11.1 Stimpilgjöld, sem greiða bæri skv. lögum nr. 36/1978, um stimpilgjöld, skulu vera 0,15% af öllum stimpilgjaldsskyldum skjölum, sem félagið gefur út eða stofnað er til í tengslum við byggingu og rekstur bræðslunnar. Öll skjöl, er lúta að endurfjármögnun, svo og hlutabréf í félaginu skulu undanþegin stimpilgjöldum og hvers kyns sams konar eða efnislega svipuðum sköttum eða gjöldum er kynnu síðar að verða lögð á til viðbótar við eða í staðinn fyrir slík gjöld.

11.2 Félagið skal, þrátt fyrir 35. gr. skipulagslaga nr. 19/1964, með áorðnum breytingum, greiða skipulagsgjald, sem nemur 30.000 Bandaríkjadöllum, vegna u.þ.b. 60.000 smálesta upphafsframleiðslugetu.

thereof shall be exempt from Icelandic customs duties and excise duties pursuant to Act No. 97/1987, as amended, as well as any identical or substantially similar taxes or duties which might subsequently be imposed in addition to, or in place of, such duties. By agreements entered into within the framework of that Act customs duties and excise duties on goods or services purchased within the country in respect of the construction of the Smelter, may be waived or refunded.

Section 10.2. The Company will be granted deferral (custom credit) for VAT according to Act No. 50/1988 on Value Added Tax on import until the payment of the refund for the respective clearing period is due. VAT on the purchase of electricity shall be deferred to the same effect.

Section 10.3. The importation or domestic purchases by or on behalf of the Company of raw materials and production supplies which are required for the operation of the Smelter and Harbour Installations (as defined in the Harbour Agreement) as well as the export of the products and used materials of the Company shall not be subject to any excise duties or Icelandic customs duties on imports or exports.

Article 11

Other Taxes and Charges.

Section 11.1. Stamp duties, when these would be paid according to Act No. 36/1978 on Stamp Duties, will be 0.15% on all stamp duty incurring documents issued or entered into by the Company in connection with the construction and operation of the Smelter. All documents related to refinancing as well as shares in the Company shall be exempt from stamp duties as well as any identical or substantially similar taxes or duties which might subsequently be imposed in addition to, or in place of, such duties.

Section 11.2. The Company shall irrespective of Article 35 of the Zoning Act No. 19/1964, as amended, pay a zoning fee of USD 30,000 in respect of the initial production capacity of approximately 60,000 metric tons.

12. gr.

Reikningsskilareglur.

12.1 Ársreikningar félagsins, settir fram í Bandaríkjadölum, skulu gerðir á grundvelli reikningsskilareglna, sem gefnar eru út af Alþjóðlegu endurskoðunarstaðlanefndinni, að því leyti sem þær ganga ekki gegn lögum á Evrópska efnahagssvæðinu sem gilda um félög af sömu stærð og eðli og félagið.

12.2 Félaginu er heimilt að skrá öll viðskipti sín og gefa út ársreikninga sína í Bandaríkjadölum, svo sem nánar er kveðið á um í þessari 12. gr. og 6. mgr. 7. gr. samnings þessa.

12.3 Almenn ákvæði íslenskra tekjuskatts-, virðisaukaskatts- og sveitarfélagaskattslaga, sem í gildi eru hverju sinni, um skattframtöl og skilafrest þeirra, álagningu, yfirferð, endurálagningu, innheimtu, gjalddaga og greiðslu og aðra málsmeðferð er varðar uppgjör tekjuskatts, virðisaukaskatt og skatta til sveitarfélaga svo og um kærur og ágreining, sem kann að rísa vegna þeirra, skulu eiga við um félagið nema að því leyti sem kveðið er á um í samningi þessum.

13. gr.

Endurskoðun skattafyrirkomulags.

13.1 Á upphaflegum gildistíma þessa samnings má félagið velja þann kost að lúta almennum íslenskum skattalögum, sem í gildi eru hverju sinni. Beiðni um slíka breytingu skal lögð fram skriflega eigi síðar en 1. júní þess almanaksárs sem fer á undan því almanaksári sem breytingin á að taka gildi. Fyrsta almanaksárið, sem slík breyting getur átt sér stað, er almanaksárið 2000 eða hvaða almanaksár sem er eftir það. Berist slík beiðni, skulu aðilar þegar ganga til samninga um breytinguna yfir í hið almenna skattakerfi. Aðilar skulu koma sér saman um aðferðir við framkvæmd breytingarinnar yfir í hið almenna skattakerfi. Eftir það skal félagið lúta almennum íslenskum skattalögum það sem eftir er af gildistíma þessa samnings.

14. gr.

Þjónusta sveitarfélaganna.

14.1 Þar sem sveitarfélögin veita félaginu undanþágu frá sköttum og gjöldum skv. 8. og 9. gr. þessa samnings, takast sveitarfélögin ekki á hendur neina þjónustu við félagið nema með

Article 12

Principles of Accounting.

Section 12.1. The financial statements of the Company expressed in United States Dollars, shall be established on the basis of accounting principles issued by the International Accounting Standards Committee as far as not contrary to legislation within the European Economic Area applicable to companies of the size and character of the Company.

Section 12.2. The Company may record all its transactions and issue its financial statements in US Dollars as further set out in this Article 12 and Section 7.6. of this Agreement.

Section 12.3. General provisions of Icelandic income tax, value added tax and municipal tax legislation prevailing from time to time relating to tax returns and their due dates, assessment, reviews, reassessment, collection, due dates and payment and other settlement procedures of income tax, value added tax and municipal tax and to protests and disputes arising in connection thereof, shall apply to the Company, except as provided herein.

Article 13

Review of Tax Arrangements.

Section 13.1. During the Initial Term of this Agreement the Company may elect to be subject to general Icelandic tax laws as existing from time to time. A request for such a transition shall be made by way of written notice submitted not later than June 1 of the calendar year next prior to the calendar year when such a transition is to take effect. The first calendar year in which such a tax transition can take place is the calendar year 2000 or in any calendar year thereafter. If such notice is given, the Parties shall promptly enter into negotiations on the transition to the general tax system. The Parties shall agree on the transition procedures to accomplish the changeover to the general tax system. Thereafter, the Company shall be subject to the general Icelandic tax system for the remaining term of this Agreement.

Article 14

Services of the Municipalities.

Section 14.1. Since the Municipalities are granting the Company exemption from taxes and fees subject to Article 8 and 9 of this Agreement the Municipalities are not under-

gagnkvæmu samkomulagi milli sveitarfélaganna og félagsins.

15. gr.

Staða samninganna að lögum.

15.1 Samningur þessi skal birtur í heild sinni í B-deild Stjórnartíðinda á íslensku og ensku til upplýsingar strax eftir undirritun hans af hálfu aðila. Birting samningsins skal þó eigi vera skilyrði fyrir gildistöku hans. Hið sama skal eiga við um hverjar þær breytingar sem aðilar kunna síðar að gera á samningnum í samræmi við ákvæði hans.

15.2 Samhliða undirritun þessa samnings gerir félagið eftirtalda samninga við viðeigandi aðila:

- a) Rafmagnssamninginn
- b) Hafnarsamninginn

16. gr.

Fyrirheit af hálfu ríkisstjórnarinnar.

16.1 Ríkisstjórnin skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að stofnandinn og félagið njóti allra réttinda og hlunninda, sem samningur þessi veitir, og að engin ráðstöfun verði gerð er gæti takmarkað eða á annan hátt haft neikvæð áhrif á framkvæmd verkefnisins og starfsemi félagsins og stofnandans.

16.2 Með undirritun samnings þessa ábyrgist ríkisstjórnin efndir á skuldbindingum sveitarfélaganna og hafnarsjóðsins samkvæmt hafnarsamningnum. Ríkisstjórnin samþykkir einnig skilyrðislaust að greiða Norðuráli hf., þegar þess er krafist, hverja þá fjárhæð og allar fjárhæðir á hverjum tíma sem hafnarsjóðnum ber að greiða Norðuráli hf. í tengslum við eða samkvæmt 5. mgr. 3. gr. hafnarsamningsins.

17. gr.

Lög, sem gilda, og deilumál.

17.1 Um samning þennan og túlkun hans skal fara samkvæmt íslenskum lögum. Sé ekki kveðið á um annað í samningi þessum skulu íslensk lög og reglugerðir gilda.

taking any services towards the Company unless the Municipalities and the Company mutually agree.

Article 15

Legal Status of Agreements.

Section 15.1. This Agreement shall be published in its entirety in Part B of the Government Gazette of Iceland for purposes of information immediately following the signing thereof by the Parties, in both the Icelandic and English version. Such publication is not a condition precedent to the entry into force of the Agreement. The foregoing shall apply in the same manner to any amendments to this Agreement which may be subsequently made between the Parties in accordance with its terms.

Section 15.2. In connection with the signing of this Agreement, the Company is entering into the following agreements with the respective parties thereto:

- (a) The Power Contract
- (b) The Harbour Agreement

Article 16

Assurances by the Government.

Section 16.1. The Government will take all steps necessary to ensure that the Founder and the Company enjoy all the rights and benefits conferred under this Agreement and that no undertaking will be made that would restrict or otherwise adversely affect the implementation of the Project and the operations of the Company and the Founder.

Section 16.2. The Government by execution of this Agreement guarantees the performance of the obligations of the Municipalities and of the Harbour Fund under the Harbour Agreement. The Government also agrees as a primary obligation to pay to Norðurál hf. on demand any and all sum or sums from time to time which the Harbour Fund is liable to pay to Norðurál hf. in connection with or under Section 3.5. of the Harbour Agreement.

Article 17

Governing Law and Disputes.

Section 17.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Iceland. Unless otherwise stipulated in this Agreement Icelandic law and regulations shall apply.

17.2 Sérhver deila, krafa eða ágreiningur sem upp kann að rísa vegna eða í sambandi við samning þennan, þ.m.t. hvers kyns spurningar er kunna að rísa varðandi tilvist hans, gildi eða lok („deila“), skal heyra alfarið undir lögsögu íslenskra dómstóla nema einhver aðili kjósi heldur að leggja deiluna í gerð skv. 3. mgr. 17. gr. hér á eftir og tilkynni hinum aðilunum skriflega um það. Ef einn eða fleiri aðilar höfða mál fyrir dómstólum („málshöfðandi“) vegna deilu og einhver annar aðili („gagnaðilinn“) vill fremur leggja deiluna í gerð, skal gagnaðilinn tilkynna málshöfðanda um það skriflega innan 30 daga frá því að honum berst stefna. Strax og honum hefur borist tilkynning skal málshöfðandi falla frá málshöfðun og skal þá deilan leyst með gerð.

17.3 Þrátt fyrir ákvæði 2. mgr. 17. gr. hér að framan, má hver aðili sem er vísa sérhverri deilu til Gerðardómsstofnunar Verslunarráðsins í Stokkhólmi og leysa úr henni samkvæmt reglum þeirrar stofnunar svo sem þær eru í gildi á dagsetningu samnings þessa, en reglur þessar teljast á grundvelli tilvísunar í þær hluti af þessari 3. mgr. 17. gr. nema öðruvísi sé kveðið á í þessari málsgrein. Gerðardómurinn skal skipaður þremur gerðardómsmönnum og skal einn skipaður af málshöfðanda eða málshöfðendum, annar af gagnaðila eða gagnaðilum og hinn þriðji, sem skal vera formaður, skal skipaður sameiginlega af þeim tveimur gerðardómsmönnum sem skipaðir eru af aðilum. Séu málshöfðendur fleiri en einn og/eða gagnaðilar fleiri en einn, skulu málshöfðendur sameiginlega skipa einn gerðardómsmann og/eða gagnaðilar skulu sameiginlega skipa einn gerðardómsmann. Ef málshöfðandi og/eða gagnaðili skipar ekki gerðardómsmann sinn í kröfu sinni og svari (svörum) skal hinn aðili gerðardómsmálsins eiga rétt á að leita til Gerðardómsstofnunar Verslunarráðsins í Stokkhólmi um að skipa viðkomandi gerðardómsmann. Ef gerðardómsmennirnir tveir, sem skipaðir eru af aðilum, geta ekki komið sér saman um þriðja gerðardómsmanninn skal hann skipaður af Gerðardómsstofnun Verslunarráðsins í Stokkhólmi ef einhver aðila fer fram á það. Þriðji gerðardómsmaðurinn, hvernig sem hann er skipaður, skal ekki vera af sama þjóðerni og einhver aðili að þessum samningi, né af sama þjóðerni og Columbia Ventures Corporation, né heldur af sama þjóðerni og einhver síðari

Section 17.2. Any dispute, claim or difference arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination (“Dispute”), shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Icelandic courts unless any Party prefers to submit it to arbitration pursuant to Section 17.3. below and gives notice in writing to that effect to the other Parties. If one or more of the Parties commences court proceedings (“the Claimant Party”) in respect of a Dispute and any other Party (“the Respondent Party”) prefers to submit the Dispute to arbitration, the Respondent Party must give notice to this effect to the Claimant Party in writing within 30 days of receiving the Summons. Immediately after receiving the notice, the Claimant Party will discontinue the court proceedings and the Dispute will be resolved by arbitration.

Section 17.3. Notwithstanding the provisions of Section 17.2. above, any Dispute may, at the instigation of any Party, be referred to and finally resolved in accordance with the arbitration rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce as in force at the date of this Agreement, which rules are, subject to the provisions of this Section 17.3. deemed to be incorporated by reference into this Section 17.3. The Arbitration Tribunal shall consist of three arbitrators, one of whom shall be appointed by the Claimant Party or Parties, another by the Respondent Party or Parties and the third, who shall act as Chairman, jointly by the two party appointed arbitrators. If there is more than one Claimant Party and/or more than one Respondent Party, the Claimant Parties together shall nominate one arbitrator and/or the Respondent Parties together shall nominate one arbitrator. If the Claimant Party and/or the Respondent Party do not appoint their arbitrator in their Request and Reply (Replies) respectively, the other Party to the arbitration shall have the right to apply to the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce for it to appoint the relevant arbitrator. If the two party appointed arbitrators cannot agree upon the appointment of the third arbitrator, he shall be appointed by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce at the request of any Party. The third arbitrator however appointed shall not be of the same nationality as that of any of the Parties to this Agreement, nor as that of

hluthafi í Norðuráli hf. nema aðilar samþykki. Gerðardómsmenn skulu fullnægja hæfisskilyrðum 6. gr. laga um sammingsbundna gerðardóma nr. 53/1989. Gerðardómsmeðferð skal eiga sér stað í Reykjavík og fara fram á ensku.

17.4 Nú fellur gerðardómsmaður frá, sem upphaflega var skipaður af annað hvort máls höfðanda eða gagnaðila, eða hann verður óstarfhæfur, og skal þá gerðardómsmaður skipaður í hans stað af þeim aðila sem upphaflega skipaði hann. Ef aðilinn, sem upphaflega skipaði hann, skipar ekki gerðardómsmann í hans stað innan eðlilegs tíma skal hinn aðilinn að gerðardómnum eiga rétt á að leita til Gerðardómsstofnunar Verslunarráðsins í Stokkhólmi um að skipa staðgengil. Nú fellur þriðji gerðardómsmaðurinn frá eða verður óstarfhæfur og skal þá gerðardómsmaður skipaður í hans stað af Gerðardómsstofnun Verslunarráðsins í Stokkhólmi ef gerðardómsmennirnir tveir, sem skipaðir voru af aðilum, geta ekki komið sér saman um staðgengil.

17.5 Aðilar skuldbinda sig hér með, að því er varðar gerðardómsmeðferð sem hafin er skv. 3. mgr. 17. gr. þessa sammings, að framkvæma niðurstöðu gerðardómsins án tafar og afsala sér hvers kyns rétti til þess að áfrýja nokkru álítamáli um staðreyndir málsins eða lagaatriði að því marki sem hægt er að afsala sér slíkum rétti svo að gilt sé. Aðilar samþykkja að úrskurðir, sem kveðnir eru upp varðandi gerðardómsmeðferð sem hafin er skv. 3. mgr. 17. gr., séu endanlegir og bindandi fyrir aðila frá þeim degi sem þeir eru kveðnir upp, enda megi jafnan framfylgja úrskurðum gerðardómsins með aðgerðum dómstóla eða þar til bærri yfirvalda. Aðilar skulu áfram efna skyldur sínar samkvæmt samningi þessum, hvað sem líður deilum er kunna að vera óleystar þeirra í milli.

17.6 Sérhver aðili samþykkir almennt hvers kyns réttarræði eða birtingu stefnu eða réttarheimildar í tengslum við málshöfðun gegn sér. Sérhver aðili afsalar sér hér með óafturkallanlega, að því marki sem lög heimila í lögsögu þeirri þar sem málshöfðun kann að eiga sér stað eða þar sem dómi eða gerðardómsúrskurði kann að vera framfylgt, að því er varðar hann sjálfan, tekjur hans og eignir (án tillits til notkunar þeirra

Columbia Ventures Corporation, nor as that of any subsequent shareholder in Norðurál hf. unless the Parties otherwise agree. The arbitrators shall meet the qualifications set out in Article 6 of Act. No. 53/1989 on Contractual Arbitration. The arbitration proceedings shall be held in Reykjavik and shall be conducted in English.

Section 17.4. In the event that an arbitrator, originally appointed by either the Claimant Party or Respondent Party, dies, or is or becomes unable to act, a replacement arbitrator shall be appointed by the original appointing Party. If the original appointing Party does not appoint a replacement arbitrator within a reasonable time, the other Party to the arbitration shall have the right to apply to the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce for it to appoint the replacement arbitrator. In the event that the third arbitrator dies or is or becomes unable to act, a replacement arbitrator shall, in the absence of agreement by the two party appointed arbitrators, be appointed by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce.

Section 17.5. The Parties hereby undertake, in relation to arbitration proceedings commenced under Section 17.3. of this Agreement to carry out any award of the Tribunal without delay and to waive their right to any form of appeal on any question of fact or law insofar as such waiver may be validly made. The Parties agree that awards issued in respect of an arbitration commenced under Section 17.3. are final and binding on the Parties as from the date they are made, provided always that any award of the Tribunal may if necessary be enforced by any court or other competent authority. The Parties shall continue to perform their obligations under this Agreement notwithstanding any Dispute which may be outstanding between them.

Section 17.6. Each of the Parties consents generally to the giving of any relief or the issue of any process in connection with proceedings against it. Each of the Parties hereby irrevocably waives, to the fullest extent permitted by the law of any jurisdiction in which proceedings may be taken or any judgement or arbitral award enforced, with respect to itself and its revenues and assets (irrespective of their use or

eða áætlaðrar notkunar), allri friðhelgi á grundvelli fullveldis eða á öðrum svipuðum grundvelli að því er varðar

- i. birtingu stefnu eða réttarheimildar eða annarra skjala er varða málshöfðun og hvers kyns friðhelgi frá lögsögu, málsókn eða dómsuppkvaðningu;
- ii. lögsögu einhvers dómstóls þar sem leitað er fullnustu;
- iii. lausn með lögbandi, skipun um efndir in natura, eða endurheimt eigna;
- iv. lögaldi á eignum; og
- v. framkvæmd eða fullnustu hvers kyns dóms eða gerðardómsúrskurðar sem hann, tekjur hans eða eignir gætu annars þurft að þola.

Sérhver aðili samþykkir óafturkallanlega, að því marki sem hann getur svo framkvæmanlegt sé, að hann muni ekki krefjast slíkrar friðhelgi.

18. gr.

Óviðráðanleg öfl.

18.1 Í samningi þessum eru óviðráðanleg öfl skilgreind þannig að þau taki til ófriðar (hvort sem um stríðsyfirlýsingu er að ræða eða ekki), styrjaldaraðgerða, hersetu, byltinga, uppreisna, borgarastyrjalda, óeirða, uppþota, fjöldauppnáms, múgæsinga, sjóránsaðgerða, skemmdarverka, geislavirkni, farsóttu, sprenginga, eldsvoða, jarðskjálfta, eldgosa, storma, flóðbylgja, flóða, mikillar ísingar, þurrka, eldinga, sóttkvía, flutningsbanna, almennrar stöðvunar á flutningum eða siglingum eða hvers kyns ámóta atvika, sem ekki er unnt að koma í veg fyrir eða hafa stjórn á með eðlilegum ráðum af hálfu þess aðila sem fyrir verður, og í þessu tilliti skulu óviðráðanleg öfl einnig taka til allsherjarverfalla, staðbundinna verkfalla, viðskiptabanna, verkbanna eða ámóta vinnutruflana á Íslandi sem aðili sá, er fyrir slíku verður, hefði ekki getað komið í veg fyrir eða haft stjórn á þótt hann hefði beitt öllum eðlilegum ráðum, sem honum voru tiltæk, en eingöngu um þann tíma, sem aðilanum var ókleift að binda enda á ástandið með öllum raunhæfum ráðum sem honum voru tiltæk.

18.2 Eigi skal misbrestur eða aðgerðarleysi af hálfu aðilanna um að efna nokkra skuldbindingu sína samkvæmt þessum samningi teljast vanefnd á slíkri skuldbindingu, ef og að því leyti, sem slíkur misbrestur eða aðgerðarleysi er af völdum óviðráðanlegra afla.

intended use), all immunity on the grounds of sovereignty or other similar grounds from;

- (i) service of process or other documents relating to proceedings and any immunity from jurisdiction, suit or judgement;
- (ii) jurisdiction of any Courts in which enforcement is sought;
- (iii) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property;
- (iv) attachment of its assets; and
- (v) execution or enforcement of any judgement or arbitral award to which it or its revenues or assets might otherwise be subjected.

Each Party hereby irrevocably agrees, to the fullest extent it may effectively do so, that it will not claim any such immunity.

Article 18

Force Majeure.

Section 18.1. For the purposes of this Agreement, Force Majeure is hereby defined to mean hostilities (whether or not a state of war is declared), warlike operations, military occupation, revolution, insurrection, civil war, riot, rebellion, civil commotion, mob violence, acts of piracy, acts of sabotage, radioactivity, plague, explosion, fire, earthquake, volcanic eruption, windstorm, tidal wave, flood, severe icing conditions, drought, lightning, quarantine, embargo, general suspension of transportation or navigation, or any similar event which may not reasonably be prevented or controlled by the affected Party, and for said purposes Force Majeure shall also include general strikes, local strikes, boycotts, lock-outs or similar labour disturbances in Iceland which the Party affected could not, by taking all reasonable measures available to it, have prevented or controlled, but only for such period as such Party shall remain unable to effect a termination thereof by taking all reasonable measures available to it.

Section 18.2. No failure or omission by the Parties to perform any of their obligations pursuant to this Agreement shall be considered a default in the performance of such obligations if and insofar as any such failure or omission is caused by Force Majeure.

18.3 Sá aðili sem bera vill fyrir sig óviðráðanleg öfl samkvæmt þessari grein skal hafa sönnunarbyrði um tilvist slíkra óviðráðanlegra afla. Misbrestur eða aðgerðarleysi skal, að því er þessa grein varðar, því aðeins teljast vera af völdum óviðráðanlegra afla að sá aðili, sem hlut á að slíkum misbresti eða aðgerðarleysi, sanni að (a) misbrestur hans eða aðgerðarleysi sé bein afleiðing af óviðráðanlegum öflum eins og þau eru skilgreind í 1. mgr. 18. gr. hér að framan, og (b) að hann hafi sýnt hæfilega aðgæslu og gripið til allra annarra ráða, sem eðlileg mega teljast, til að forðast slíkan misbrest eða aðgerðarleysi.

18.4 Sérhver aðili skal tafarlaust tilkynna hinum aðilunum um óviðráðanleg öfl, sem valda misbresti eða aðgerðarleysi um að efna eigin skuldbindingar hans samkvæmt samningi þessum. Jafnframt skal sá aðili gera allar raunhæfar ráðstafanir til að minnka áhrif af misbresti eða aðgerðarleysi að efna eigin skuldbindingar að fullu. Sá aðili sem ber fyrir sig óviðráðanleg öfl skal tilkynna hinum aðilanum þegar viðkomandi aðstæðum af völdum óviðráðanlegra afla er lokið og gera allar raunhæfar ráðstafanir, sem í hans valdi standa, til að hefjast handa um að efna að nýju skuldbindingar sínar samkvæmt samningi þessum með sem minnstum mögulegum töfum.

18.5 Gildistími samnings þessa skal framlengjast um tímabil er jafngildir þeim tíma sem aðstæður af völdum óviðráðanlegra afla stóðu yfir.

19. gr.

Samningstími.

19.1 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13. og 14. gr. samnings þessa skulu, frá þeim degi sem rafmagnssamningurinn öðlast gildi, teljast hafa tekið gildi afturvirktt frá þeim degi sem Norður-ál hf. var skráð. Önnur ákvæði þessa samnings skulu taka gildi þann dag sem rafmagnssamningurinn tekur gildi.

19.2 Samningur þessi skal, ef hann tekur gildi, haldast í gildi frá þeim tíma til 31. október 2018 („upphaflegur gildisstími“), sbr. þó 5. mgr. 18. gr., og skal hann þá falla úr gildi án uppsagnar. Innan 17 ára frá undirritunardegi skulu aðilar þó hafa lokið viðræðum varðandi framlengingu samnings þessa um eigi minna en tíu (10) ára skeið frá ofangreindum lokadegi hans með

Section 18.3. The Party alleging the existence of Force Majeure for the purposes of this Article shall have the burden of establishing the existence of such Force Majeure. A failure or omission shall for the purposes of this Article be considered to have been caused by Force Majeure only if the Party so failing or omitting to perform can establish (a) that the failure or omission is the direct result of Force Majeure as defined in Section 18.1. above, and (b) that it has exercised due care and has taken all reasonable alternative measures to avoid such failure or omission.

Section 18.4. Each Party shall promptly give notice to the other Parties of Force Majeure causing any failure or omission in the performance of its own obligations under this Agreement. Such Party also shall make all reasonable efforts to mitigate the effect of its failure or omission to perform in full. The Party claiming Force Majeure shall give notice to the other Party of the cessation of the relevant event of Force Majeure and shall, take all reasonable steps within its power to resume with the least possible delay the performance of its obligations under this Agreement.

Section 18.5. The term of this Agreement shall be extended by a period of time equal to the duration of the event of Force Majeure.

Article 19

Contract Period.

Section 19.1. Articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 of this Agreement shall, on the date on which the Power Contract becomes effective, be deemed retroactively to have become effective on the date of incorporation of Norðurál hf. The remaining provisions of this Agreement shall become effective on the date on which the Power Contract becomes effective.

Section 19.2. Subject to Section 18.5. this Agreement shall, if it becomes effective, remain in force thereafter until October 31, 2018 (“the Initial Term”), and shall then expire without notice. However, within 17 years after the date of signature the Parties shall have concluded discussions regarding an extension of this Agreement for a period of not less than 10

skilmálum sem aðilar geta sameiginlega felld sig við.

years following its above date of expiration, on mutually agreeable terms.

19.3 Verði rafmagnssamningurinn af einhverjum ástæðum felldur úr gildi áður en upphaflegur gildistími hans rennur út, skal Norðurál hf. eiga þess kost hvenær sem er að segja samningi þessum upp með skriflegri tilkynningu til hinna aðilanna um uppsögnina.

Section 19.3. If the Power Contract is terminated before the expiry of the Initial Term for any reason, Norðurál hf. shall have the option at any time to terminate this Agreement by giving the other Parties written notice of such termination.

20. gr.

Gildir textar.

20.1 Opinber tungumál samnings þessa skulu vera íslenska og enska og skulu bæði jafngild. Ef ósamræmi eða misræmi reynist milli hins íslenska og enska texta skal tekið mið af því að samningaviðræður fóru fram á ensku.

Article 20

Official Texts.

Section 20.1. The official languages of this Agreement shall be Icelandic and English, each of which shall be equally authentic. In case of any inconsistency or conflict between the Icelandic and English texts, account shall be taken of the fact that the Agreements were negotiated in the English language.

21. gr.

Framsal.

21.1 Réttindi og skyldur samkvæmt samningi þessum skal enginn aðili geta framselt, afsalað eða falið öðrum án samþykkis hinna aðilanna, sbr. þó 2. mgr. 21. gr. Eigi skal synjað um slíkt samþykki eða draga það að ástæðulausu.

Article 21

Assignment.

Section 21.1. Subject to Section 21.2. the rights and obligations under this Agreement shall not be assigned, transferred or delegated by any Party without the consent of the other Parties. Such consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

21.2 Þrátt fyrir 1. mgr. 21. gr. er félaginu heimilt að framselja réttindi og skyldur samkvæmt samningi þessum, án samþykkis ríkisstjórnarinnar, til fjármálastofnana sem tryggingu fyrir hvers kyns fjármögnun er tengist verkefninu. Að áskildu því að beinn samningur verði gerður milli ríkisstjórnarinnar og viðkomandi fjármálastofnana, skal ríkisstjórnin, hafi verið gengið að tryggingunni, samþykkja framsal réttinda og skyldna samkvæmt samningi þessum til sérhvers aðila sem eignast hlut félagsins í bræðslunni.

Section 21.2. Notwithstanding Section 21.1. the rights and obligations under this Agreement may be assigned by the Company, without the Governments consent, to financial institutions as security for any financing relating to the Project. Subject to a direct agreement being entered into between the Government and respective financial institutions, upon enforcement of the security, the Government shall consent to the transfer of the Company's rights and obligations under this Agreement to any person who acquires the Company's interest in the Smelter.

22. gr.

Breytingar og endurskoðun.

22.1 Samningi þessum má aðeins breyta með viðaukasamningi sem aðilar gera með sér skriflega.

Article 22

Amendments and Review.

Section 22.1. This Agreement may be amended solely by a supplemental agreement duly entered into in writing between the Parties.

22.2 Við gerð samnings þessa viðurkenna aðilar að ekki sé raunhæft að hyggjast setja fram ákvæði um hvernig bregðast skuli við öllu því sem upp getur komið á gildistíma hans. Lýsa aðilar yfir þeim ásetningi sínum að samningnum

Section 22.2. In entering into this Agreement the Parties recognize that it is impractical to make provisions for every contingency which may arise during the course of this Agreement. The Parties declare it to be their intention that

verði beitt með sanngirni í skiptum þeirra og án þess að hagsmunir annars hvors þeirra bíði tjón af, þegar tekið er tillit til þess hvernig skipt er því hagræði og þeirri áhættu sem af honum leiðir. Fari þó svo að atburðir verði, þar á meðal að grundvallarbreytingar verði innan áliðnaðarins, sem aðilar höfðu ekki stjórn á, höfðu ekki leitt hugann að og ekki var réttilega unnt að ætlast til að séðir yrðu fyrir, og þeir raski jafnvægi samnings þessa í grundvallatriðum og valdi þar með ósanngirni hvað snertir skiptingu hagræðis og áhættu milli aðila, munu aðilar eiga með sér viðræður í góðri trú og leita eftir megni samkomulags um breytingu á samningi þessum til að uppræta orsök eða orsakir slíkrar ósanngirni. Fari svo að aðilar verði ekki ásáttir um að ósanngirni sé til að dreifa, eða um orsakir hennar eða afleiðingar, getur hvor þeirra um sig lagt þá deilu í gerð eins og kveðið er á um í 3. mgr. 17. gr. samnings þessa. Aðilar skulu í góðri trú leitast við að ná samkomulagi í ljósi niðurstöðu gerðardómsins. Geti þeir ekki komið sér saman um slíka breytingu getur hvor um sig vísað deilunni í gerð eins og kveðið er á um í 3. mgr. 17. gr. samnings þessa.

22.3 Þrátt fyrir framangreint, getur enginn aðili borið fyrir sig ákvæði 2. mgr. 22. gr. fyrir 1. júlí 2008, né heldur oftari en einu (1) sinni á samningstímanum. Breytingar á samningi þessum, sem gerðardómur skv. 3. mgr. 17. gr. mælir fyrir um, skulu ekki taka mið af efnahagslegum áhrifum á þann aðila sem í hlut á fyrir 1. júlí 2008.

22.4 Aðilar hafa samið um og samþykkt ákvæði þessarar 22. greinar í fullri vitneskju þeirra um ákvæði 36. gr. laga nr. 7/1936 um samningagerð, umbod og ógilda löggerninga, með áorðnum breytingum skv. lögum nr. 11/1986 og lögum nr. 14/1995. Ákvæði þessarar greinar skulu koma í stað ákvæða 36. gr. nefndra laga.

23. gr.

Tilkynningar.

23.1 Hvers kyns tilkynningar, sem áskildar eru eða heimilaðar samkvæmt samningi þessum, skulu sendar bréfleiddis eða með bréfsíma og staðfestar skriflega og teljast gildar og fullnægj-

this Agreement shall be operated between them with fairness and without detriment to the interests of either of them, taking into account the allocation of benefits and risks ensuing from it. Should however the occurrence of events including but not limited to, fundamental changes in the aluminium industry, beyond the control of the Parties, not contemplated and not reasonably foreseeable by the Parties, fundamentally alter the equilibrium of this Agreement, thereby causing unfairness in the allocation of benefits and risks between the Parties, the Parties will meet and in good faith negotiate and use their best endeavours to agree upon an amendment to this Agreement to remove the cause or causes of such unfairness. In the event that the Parties are unable to agree as to the existence of such unfairness or as to the causes or effects thereof, such dispute may be referred by either Party to arbitration as provided in Section 17.3. of this Agreement. The Parties shall attempt in good faith to reach agreement in the light of the findings of the tribunal. In the event that they are unable to agree on such an amendment, either of them may refer the dispute to arbitration as provided in Section 17.3.

Section 22.3. Notwithstanding the foregoing, no Party may invoke the provisions of Section 22.2. prior to July 1, 2008 or more than one (1) time during the term of this Agreement. Any amendments to this agreement implemented by arbitration under Section 17.3. shall not take into account the economic effects on the Party concerned occurring prior to July 1, 2008.

Section 22.4. The provisions of this Article 22 have been negotiated and agreed in full knowledge by all Parties of the provisions of Article 36 of Act No. 7/1936 on Contracts, as amended by Act No. 11/1986 and Act No. 14/1995. The provisions of this Article 22 shall be in substitution of the provisions of Article 36 of said Act.

Article 23

Notices.

Section 23.1. Any notice required or permitted to be given hereunder shall be in writing or by telefax to be confirmed in writing and shall be valid and sufficient if dispatched by regis-

andi ef þær eru sendar með ábyrgðarflugpósti að greiddu burðargjaldi eða með bréfsíma og staðfestar í ábyrgðarflugpósti með eftirfarandi utanáskrift:

Til ríkisstjórnarinnar:
Íðnaðar- og viðskiptaráðuneyti
Arnarhvoli
IS-150 Reykjavík
Iceland

Bréfsími: 354 562 1289

Til félagsins:
Norðurál hf.
Grundartangi
IS-301 Akranes
Iceland
Bréfsími:

með afriti til:
Columbia Ventures Corporation
1220 Main Street, Suite 200
Vancouver
Washington 98660
United States of America

Bréfsími: 1 360 693 1735

Til Columbia:
Columbia Ventures Corporation
1220 Main Street, Suite 200
Vancouver
Washington 98660
United States of America

Bréfsími: 1 360 693 1735

eða með annarri utanáskrift og/eða bréfsímanúmeri, sem viðkomandi aðili kann að tilkynna hinum aðilunum um með þeim hætti sem kveðið er á um hér að framan.

23.2 Þeir aðilar sem eiga rétt á að fá tilkynningar, sem áskildar eru eða heimilaðar samkvæmt samningi þessum, geta afsalað sér þeim rétti annað hvort fyrir eða eftir þann dag sem áskilið er eða heimilað að senda tilkynninguna.

23.3 Tilkynningar samkvæmt þessum samningi skulu teljast hafa verið sendar þegar tíu (10) dagar eru liðnir frá póstlagningu eða tveir dagar frá sendingu með bréfsíma, enda hafi í tilvikum

tered air mail, postage prepaid or by telefax to be confirmed by such registered mail, addressed as follows:

If to the Government:
Ministry of Industry and Commerce
Arnarhvoli
IS-150 Reykjavík
Iceland

telefax: 354 562 1289

If to the Company:
Norðurál hf.
Ármúla 20
IS-108 Reykjavík
Iceland
telefax: 354 553 6251

With a copy to:
Columbia Ventures Corporation
1220 Main Street, Suite 200
Vancouver
Washington 98660
United States of America

telefax: 1 360 693 1735

If to Columbia:
Columbia Ventures Corporation
1220 Main Street, Suite 200
Vancouver
Washington 98660
United States of America

telefax: 1 360 693 1735

or to such other address and/or telefax number as the relevant Party may notify to the other Parties in accordance with the above procedure.

Section 23.2. Notices required or permitted under this Agreement may be waived, in writing, by the Party entitled to receive the same either before or after the date on which notice is required or permitted to be given.

Section 23.3. Notices given as herein provided shall be considered to have been given ten (10) calendar days after the mailing thereof or two business days after dispatch if sent by tele-

þegar um símbréf er að ræða í raun borist staðfesting á tilkynningunni með ábyrgðarbréfi.

24. gr.

Ýmis ákvæði.

24.1 Samningur þessi skal undirritaður og afhentur í þremur eintökum. Sérhvert eintak telst frumrit og jafngilt hinum eintökunum.

24.2 Sérhver aðili skal afhenda hinum aðilunum lögfræðilegar álitsgæðir á því formi sem aðilar komast að samkomulagi um.

24.3 Ríkisstjórnin hefur tilkynnt Eftirlitsstofnun EFTA um skilmála og skilyrði þátttöku sinnar (þ.m.t. þátttöku ríkissjóðs og hafnarsjóðsins) í verkefninu á grundvelli verkefnasamninganna. Samhliða undirritun samnings þessa skal ríkisstjórnin afhenda félaginu og Columbia staðfestingu á slíkri tilkynningu og síðan tafarlaust upplýsa hina aðilana um niðurstöðu Eftirlitsstofnunar EFTA varðandi tilkynninguna.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hefur samningur þessi verið undirritaður fyrir hönd ríkisstjórnarinnar, Columbia og félagsins þann dag er í upphafi greinir, í þremur eintökum.

Fyrir hönd Ríkisstjórnar Íslands

Finnur Ingólfsson

iðnaðarráðherra

Fyrir hönd Norðurláls hf.

Kenneth D. Peterson Jr.

stjórnarformaður

Fyrir hönd Columbia Ventures Corporation

Richard A. Roman

forstjóri

fax, provided that in the case of telefax the confirmation by registered mail is actually received thereafter.

Article 24

Miscellaneous Provisions.

Section 24.1. This Agreement shall be signed and delivered by the Parties in three copies. Each such copy shall constitute an authentic original of equal validity with each of the other copies.

Section 24.2. Each Party shall deliver to the other Party legal opinions in the form the Parties mutually agree on.

Section 24.3. The Government has notified the EFTA Surveillance Authority of the terms and conditions of its involvement (including the involvement of the Treasury and the Harbour Fund) in the Project through the Project Agreements. The Government shall concurrently with the signing of this Agreement provide a copy of such notification to the Company and Columbia and shall promptly inform the other Parties of the decision of the EFTA Surveillance Authority concerning its notification.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been signed on behalf of the Government, Columbia and the Company as of the date first above written, in three copies.

For the Government of Iceland:

By

Finnur Ingólfsson

Minister of Industry

For Norðurlál hf.:

By

Kenneth D. Peterson Jr.

Chairman of the Board

For Columbia Ventures Corporation:

By

Richard A. Roman

Senior Vice President and
Chief Financial Officer

VIÐAUKI A

Sundurliðun á varanlegum rekstrarfjármunum og fyrningartafla

1. Varanlegir rekstrarfjármunir, sem Columbia Ventures Corporation (Nordic Aluminium Corporation) hefur eignast í tengslum við byggingu álbræðslunnar skulu teljast byggingar og vélar og búnaður.

Aðilar að fjárfestingarsamningnum hafa komið sér saman um eftirfarandi föstu hlutföll fyrir sérhvern flokk varanlegra rekstrarfjármuna til nota sem fyrningargrunn við álagningu skatta:

Byggingar	21%	af heildarbyggingarkostnaði
Vélar	7%	af heildarbyggingarkostnaði
Búnaður	72%	af heildarbyggingarkostnaði

2. Innan sérhvers flokks framangreindra varanlegra rekstrarfjármuna skulu eftirfarandi fyrningarhlutföll gilda samkvæmt 38. gr. laga nr. 75/1981, með áorðnum breytingum:

Varanlegir rekstrarfjármunir	Hlutfall af byggingarkostnaði	Fyrningarhlutfall		Skv. 1. mgr. 38. gr. laga, lið nr.:
		Lágmark	Hámark	
Byggingar				
Stjórnar- og starfsmanna- aðstaða	3%	1%	3%	5.a
Aðstaða eí ganda	1%	7,5%	10%	5.d
Aðrar byggingar	17%	3%	6%	5.b
Vélar				
Vélbúnaður	1%	5%	15%	3
Rafmagnsbúnaður	6%	10%	20%	4.b
Búnaður				
Ökutæki	2%	10%	20%	4.b
Annar búnaður	70%	5%	15%	3

ANNEX A

Breakdown of Smelter fixed assets and depreciation schedule.

1. Fixed assets acquired by Norðurál hf. relating to the erection of the Smelter will consist of buildings and machinery and equipment.

As a base for depreciation for tax purposes the parties of the Investment Agreement have agreed upon the following fixed proportions for each category of fixed assets:

Buildings	21 %	of total construction costs
Machinery	...	7 %	of total construction costs
Equipment	...	72 %	of total construction costs

2. Within each category of the above mentioned fixed assets the following depreciation rates will apply according to Article 38 of Act. No. 75/1981 as amended:

Fixed assets	Percentage of constr. costs	Depreciation rates		Acc. to Art. 38 paragraph 1 subparagraph No:
		Min.	Max.	
Buildings				
Administration and Personell facilities	3%	1%	3%	5.a
Owners camp	1%	7,5%	10%	5.d
Other buildings	17%	3%	6%	5.b
Machinery				
Mechanical installation	1%	5%	15%	3
Electrical installation	6%	10%	20%	4.b
Equipment				
Mobile equipment	2%	10%	20%	4.b
Other equipment	70%	5%	15%	3